

8	0052	УИЛЬЯМ ШЕКСПИР	"Ожидание пророка"	Цикл I
---	------	----------------	--------------------	--------

"Ожидание пророка". Цикл I Коренблит – Шекспир)

1. Сонет 154 – 1.27
2. Сонет 148 – 1.36
3. Сонет 141 – 1.35
4. Сонет 130 – 2.01
5. Сонет 121 – 1.41
6. Сонет 113 – 2.27
7. Сонет 104 – 1.40
8. Сонет 95 – 1.30
9. Сонет 90 – 2.13
10. Сонет 77 – 1.45
11. Сонет 69 – 1.45
12. Сонет 63 – 1.32
13. Сонет 58 – 1.32
14. Сонет 52 – 1.41
15. Сонет 46 – 1.44
16. Сонет 37 – 1.30
17. Сонет 29 – 1.30
18. Сонет 23 – 1.33
19. Сонет 12 – 1.37
20. Сонет 6 – 1.41

Общее время звучания – 34.00

СОДЕРЖАНИЕ

1. Сонет 154

Божок любви под деревом прилег,
Швырнув на землю факел свой горящий.
Увидев, что уснул коварный бог,
Решились нимфы выбежать из чащи.

Одна из них приблизилась к огню,
Который девам бед наделал много,
И в воду окунула головню,
Обезоружив дремлющего бога.

Вода потока стала горячей.
Она лечила многие недуги.
И я ходил купаться в тот ручей,
Чтоб излечиться от любви к подруге.

Любовь нагрела воду, - но вода
Любви не охлаждала никогда.

2. Сонет 148

О, как любовь мой изменила глаз!
Расходится с действительностью зреньё.
Или настолько разум мой угас,

Что отрицает зримые явления?

Коль хорошо, что нравится глазам,
То как же мир со мною не согласен?
А если нет, - признать я должен сам,
Что взор любви неверен и неясен.

Кто прав: весь мир или мой влюбленный взор?
Но любящим смотреть мешают слезы.
Подчас и солнце слепнет до тех пор,
Пока все небо не омоют грозы.

Любовь хитра, - нужны ей слез ручьи,
Чтоб утаить от глаз грехи свои!

3. Сонет 141

Мои глаза в тебя не влюблены, -
Они твои пороки видят ясно.
А сердце ни одной твоей вины
Не видит и глазами не согласно.

Мой слух твоя не услаждает речь.
Твой голос, взор и рук твоих касанье,
Прельщая, не могли меня увлечь
На праздник слуха, зренья, осязанья.

И все же внешним чувствам не дано -
Ни всем пяти, ни каждому отдельно -
Уверить сердце бедное одно,
Что это рабство для него смертельно.

В своем несчастье одному я рад,
Что ты - мой грех и ты - мой вечный ад.

4. Сонет 130

Ее глаза на звезды не похожи,
Нельзя уста кораллами назвать,
Не белоснежна плеч открытых кожа,
И чёрной проволокой вьётся прядь.

С дамасской розой, алой или белой,
Нельзя сравнить оттенок этих щек.
А тело пахнет так, как пахнет тело,
Не как фиалки нежный лепесток.

Ты не найдешь в ней совершенных линий,
Особенного света на челе.
Не знаю я, как шествуют богини,
Но милая ступает по земле.

И всё ж она уступит тем едва ли,

Кого в сравнениях пышных оболгали.

5. Сонет 121

Уж лучше грешным быть, чем грешным слыть.
 Напраслина страшнее обличенья.
 И гибнет радость, коль ее судить
 Должно не наше, а чужое мненье.

Как может взгляд чужих порочных глаз
 Щадить во мне игру горячей крови?
 Пусть грешен я, но не грешнее вас,
 Мои шпионы, мастера злословья.

Я - это я, а вы грехи мои
 По своему равняете примеру.
 Но, может быть, я прям, а у судьи
 Неправого в руках кривая мера,

И видит он в любом из ближних ложь,
 Поскольку ближний на него похож!

6. Сонет 113

Со дня разлуки - глаз в душе моей,
 А тот, которым путь я нахожу,
 Не различает видимых вещей,
 Хоть я на все по-прежнему гляжу.

Ни сердцу, ни сознанию беглый взгляд
 Не может дать о виденном отчет.
 Траве, цветам и птицам он не рад,
 И в нем ничто подолгу не живет.

Прекрасный и уродливый предмет
 В твое подобье превращает взор:
 Ворону и голубку, тьму и свет,
 Лазурь морскую и вершины гор.

Тобою полон и тебя лишен,
 Мой верный взор неверный видит сон.

7. Сонет 104

Не нахожу я времени примет
 В твоих чертах. С тех пор, когда впервые
 Тебя я встретил, три зимы седые
 Трех пышных лет запорошили след.

Три нежные весны сменили цвет
 На сочный плод и листья огневые,
 И трижды лес был осенью раздет,
 А над тобой не властвуют стихии.

На циферблате, указав нам час,
Покинув цифру, стрелка золотая
Чуть движется невидимо для глаз.
Так на тебе я лет не замечаю.

И если уж закат необходим,
Он был перед рождением твоим.

8. Сонет 95

Ты украшать умеешь свой позор.
Но, как в саду незримый червячок
На розах чертит гибельный узор, -
Так и тебя пятнает твой порок.

Молва толкует про твои дела,
Догадки щедро прибавляя к ним.
Но похвалой становится хула.
Порок оправдан именем твоим.

В каком великолепнейшем дворце
Соблазнам низким ты даешь приют!
Под маскою прекрасной на лице,
В наряде пышном их не узнают.

Но красоту в пороках не сберечь.
Ржавея, остроту теряет меч.

9. Сонет 90

Уж если ты разлюбишь, - так теперь,
Теперь, когда весь мир со мной в раздоре.
Будь самой горькой из моих потерь,
Но только не последней каплей горя!

И если скорбь дано мне превозмочь,
Не наноси удара из засады.
Пусть бурная не разрешится ночь
Дождливым утром - утром без отрады.

Оставь меня, но не в последний миг,
Когда от мелких бед я ослабею.
Оставь сейчас, чтоб сразу я постиг,
Что это горе всех невзгод больнее,

Что нет невзгод, а есть одна беда -
Твоей любви лишиться навсегда.

10. Сонет 77

Седины ваши зеркало покажет,
Часы - потерю золотых минут.
На белую страницу строчка ляжет -

И вашу мысль увидят и прочтут.

По черточкам морщин в стекле правдивом
Мы все ведем своим утратам счет.
А в шорохе часов неторопливом
Украдкой время к вечности течет.

Запечатлейте беглыми словами
Все, что не в силах память удержать.
Своих детей, давно забытых вами,
Когда-нибудь вы встретите опять.

Как часто эти найденные строки
Для нас таят бесценные уроки.

11. Сонет 69

В том внешнем, что в тебе находит взор,
Нет ничего, что хочется исправить.
Вражды и дружбы общий приговор
Не может к правде черточки прибавить.

За внешний облик - внешний и почет.
Но голос тех же судей неподкупных
Звучит иначе, если речь пойдет
О свойствах сердца, глазу недоступных.

Толкует о душе твоей молва.
А зеркало души - ее деянья.
И заглушает сорная трава
Твоих сладчайших роз благоуханье.

Твой нежный сад запущен потому,
Что он доступен всем и никому.

12. Сонет 63

Про чёрный день, когда моя любовь,
Как я теперь, узнает жизни бремя,
Когда с годами оскудеет кровь
И гладкое чело изрежет время.

Когда к обрыву ночи подойдет,
Пройдя полкруга, новое светило
И потеряет краски небосвод,
В котором солнце только что царило,

Про черный день оружие я припас,
Чтоб воевать со смертью и забвеньем,
Чтобы любимый образ не угас,
А был примером дальним поколеньям.

Оружье это - нотная строка.

В ней все цвета переживут века.

13. Сонет 58

Избави бог, меня лишивший воли,
 Чтоб я посмел твой проверять досуг,
 Считать часы и спрашивать: «Доколе?»
 В дела господ не посвящают слуг.

Зови меня, когда тебе угодно,
 А до того я буду терпелив.
 Удел мой - ждать, пока ты не свободна,
 И сдерживать упрек или порыв.

Ты предаешься ль делу иль забаве, -
 Сама ты госпожа своей судьбе.
 И, провинившись пред собой, ты вправе
 Свою вину прощать самой себе.

В часы твоих забот иль наслажденья
 Я жду тебя в тоске, без осужденья...

14. Сонет 52

Как богачу, доступно мне в любое
 Мгновение сокровище мое.
 Но знаю я, что хрупко острие
 Минут счастливых, данных мне судьбою.

Нам праздники, столь редкие в году,
 Несут с собой тем большее веселье.
 И редко расположены в ряду
 Других камней алмазы ожерелья.

Пускай скрывает время, как ларец,
 Тебя, мой друг, венец мой драгоценный,
 Но счастлив я, когда алмаз свой пленный
 Оно освобождает наконец.

Ты мне даришь и торжество свиданья,
 И трепетную радость ожиданья.

15. Сонет 46

Мой глаз и сердце - издавна в борьбе:
 Они тебя не могут поделить.
 Мой глаз твой образ требует себе,
 А сердце в сердце хочет утаить.

Клянется сердце верное, что ты
 Невидимо для глаз хранишься в нем.
 А глаз уверен, что твои черты
 Хранит он в чистом зеркале своем.

Чтоб рассудить междоусобный спор,
Собрались мысли за столом суда
И помирить решили ясный взор
И дорогое сердце навсегда.

Они на части разделили клад,
Доверив сердце сердцу, взгляду - взгляд.

16. Сонет 37

Как радуется отца на склоне дней
Наследников отвага молодая,
Так правдою и славою твоей
Любуюсь я, бесславно увядая.

Великодушье, знатность, красота,
И острый ум, и сила, и здоровье -
Едва ль не каждая твоя черта
Передается мне с твоей любовью.

Не беден я, не слаб, не одинок,
И тень любви, что на меня ложится,
Таких щедрот несет с собой поток,
Что я живу одной ее частицей.

Все, что тебе могу я пожелать,
Нисходит от тебя, как благодать.

17. Сонет 29

Когда, в раздоре с миром и судьбой,
Припомнив годы, полные невзгод,
Тревожу я бесплодную мольбой
Глухой и равнодушный небосвод

И, жалуясь на горестный удел,
Готов меняться жребием своим
С тем, кто в искусстве больше преуспел,
Богат надеждой и людьми любим, -

Тогда, внезапно вспомнив о тебе,
Я малодушье жалкое кляню,
И жаворонком, вопреки судьбе,
Моя душа несется в вышину.

С твоей любовью, с памятью о ней
Всех королей на свете я сильнее.

18. Сонет 23

Как тот актер, который, оробев,
Теряет нить давно знакомой роли,
Как тот безумец, что, впадая в гнев,

В избытке сил теряет силу воли, -

Так я молчу, не зная, что сказать,
 Не оттого, что сердце охладело.
 Нет, на мои уста кладет печать
 Моя любовь, которой нет предела.

Так пусть же книга говорит с тобой.
 Пускай она, безмолвный мой ходатай,
 Идет к тебе с признанием и мольбой
 И справедливой требует расплаты.

Прочтешь ли ты слова любви немой?
 Услышишь ли глазами голос мой?

19. Сонет 12

Когда часы мне говорят, что свет
 Потонет скоро в грозной тьме ночной,
 Когда фиалки вянет нежный цвет
 И темный локон блещет сединой,

Когда листва несется вдоль дорог,
 В полдневный зной хранившая стада,
 И нам кивает с погребальных дрог
 Седых снопов густая борода, -

Я думаю о красоте твоей,
 О том, что ей придется отцвести,
 Как всем цветам лесов, лугов, полей,
 Где новое готовится расти.

Но если смерти серп неумолим,
 Оставь потомков, чтобы спорить с ним!

20. Сонет 6

Смотри же, чтобы жесткая рука
 Седой зимы в саду не побывала,
 Пока не соберешь цветов, пока
 Весну не сохранишь на дне фиала.

Как человек, что драгоценный вклад
 С лихвой обильной получил обратно
 Себя себе вернуть ты будешь рад
 С законной прибылью десятикратной.

Ты будешь жить на свете десять раз,
 Десятикратно в детях повторенный,
 И вправе будешь в свой последний час
 Торжествовать над смертью покоренной.

Ты слишком щедро одарен судьбой,

Чтоб совершенство умерло с тобой.